

Cestujete rád?
 Ano, velmi.
 Chci poznat svět.
 Za týden odjízďím do Říma.

Jedete vlakem nebo
 autobusem?
 Pojedu letadlem.
 Na jak dlouho?
 Kdy se vrátíte?
 Asi za čtrnáct dní.
 Šťastnou cestu!
 Pěknou dovolenou!

Le piace viaggiare?
Sì, molto.
Voglio conoscere il mondo.
Fra una settimana parto per
Roma.

Va in treno o con l'autobus?
Vado in aereo.
Per quanto tempo?
Quando tornerà / rientrerà?
Fra quindici giorni circa.
Buon viaggio!
Buone vacanze.

Při loučení v průběhu cesty přejí Italové **Buon proseguimento** (příjemnou další cestu). Když jsou ve stejném místě a přejí někomu příjemný pobyt, řeknou: **Buona permanenza** nebo i běžné **Buon soggiorno**.

V neděli jedeme na hory.
 Jak tam jedete?
 Vlakem nebo autem?
 Vloni jsme byli ve Španělsku.
 Kam pojedete letos?
 Chceme jet do Itálie.
 Jezdíte s cestovní kanceláří?

Domenica andiamo in
montagna.
Come ci andate?
In treno oppure in macchina?
L'anno scorso siamo stati in
Spagna.
Dove andrete quest'anno?
Vogliamo andare in Italia.
Viaggiate con un'agenzia?

NA HRANICÍCH

PASOVÁ KONTROLA

Vaše doklady, prosím:

pas
řidičský průkaz
pojišťovací kartu /
zelenou kartu
osvědčení o technickém
průkazu.

Cestujete sám?

Ne, s manželkou a s dětmi.

Kolik je vás?

Váš pas je neplatný, je prošlý.

Jak dlouho se zdržíte?

Jen tři dny.

Projíždíme do Francie.

Vyplňte tady ten formulář.

CELNÍ KONTROLA

Máte něco k proclení?

Ne, nic.

Mám jen věci pro osobní
potřebu.

Co máte v té tašce?

Mám ji otevřít?

Otevřete zavazadlový prostor.

Mohu to už zavřít?

Která jsou vaše zavazadla?

Ten kufr a tato taška.

Vezete lihoviny, cigarety,
kožešiny?

Čí je ten velký kufr?

ALLA FRONTIERA

CONTROLLO PASSAPORTI

Documenti, prego:

passaporto
patente (di guida)
carta d'assicurazione /
carta verde
libretto di circolazione.

Viaggia solo?

No, con mia moglie e con
i miei figli.

In quanti siete?

Il suo passaporto non è valido,
è scaduto.

Quanto tempo vi fermate?

Solo tre giorni.

Siamo diretti in Francia.

Riempia questo modulo.

CONTROLLO DOGANA

Niente da dichiarare?

No, niente.

Ho solo oggetti di uso
personale.

Che cosa ha in questa borsa?

Devo aprirla?

Apra il portabagagli.

Posso chiudere ora?

Quali sono i suoi bagagli?

Quella valigia e questa borsa.

Porta liquori, sigarette,
pellicce?

Di chi è quella valigia grande?

ZAVAZADLA

Máte hodně zavazadel?
Mám jeden velký kufr, malý
kufřík a aktovku.
Chci podat kufr a ten balík jako
spoluzavazadlo.

Chci je dát pojistit.
Kdy budou v Benátkách?

Půjdou stejným vlakem?

Nosiči tu nejsou.
Jsou tu jen samoobslužné
vozíky.

KDE JE ÚSCHOVNA
ZAVAZADEL?

Nechám si tu do zítřka dva
kufrý a batoh.
Kolik se platí za kus?
Je otevřeno přes noc?
Platí se teď nebo potom?
Platí se při vyzvednutí.
Tady máte lístek.
Chci si vyzvednout zavazadla.
To není můj kufr.
Můj byl větší // menší

plastový
se zipem.
Chybí jeden kufřík.
Ztratila se mi kožená taška.

BAGAGLI

Ha molte valigie?
Ho una grande valigia, una
valigetta e una cartella.
Voglio far spedire la valigia e
questo pacco come bagagli
registrati.
Voglio farli assicurare.
Quando arriveranno
a Venezia?
Viaggeranno con lo stesso
treno?

Non ci sono facchini.
Ci sono solo carrelli.

DOV'È IL DEPOSITO
BAGAGLI?

Lascio qui fino a domani due
valigie e lo zaino [dzajno].
Quanto si paga per collo?
È aperto anche di notte?
Si paga adesso o dopo?
Si paga al ritiro.
EccoLe lo scontrino.
Voglio ritirare le valigie.
Questa non è la mia valigia.
La mia era più grande //
piccola
di plastica
aveva la chiusura lampo.
Manca una valigetta.
Mi è sparita una borsa di pelle.



aktovka	la cartella / la borsa
batoh	lo z _a ino [dzajno]
celnice	la dogana
celník	il doganiere
cesta (<i>cestování</i>)	il viaggio
obchodní ~	~ d'affari
služební ~	~ di lavoro
studijní ~	~ di studio
cestující	il viaggiatore / il passeggero
clo	il dazio
doklad	il documento
doprava	il trasporto
hranice	la frontiera / il confine
přejet ~	passare il ~
jet autem	andare in macchina
~ autobusem	prendere l'autobus / andare con ~
~ taxíkem	prendere il taxi
~ vlakem	prendere il treno
~ přes Brenner	andare via Brennero
kabelka	la borsetta
karnet	il carnet [karne]
konzulát	il consolato
kufr	la valigia
~ na kolečkách	~ con le rotelle
lístek na zavazadla	la contromarca / lo scontrino
nosič	il facchino / il portabagagli
pas	il passaporto
prohlídka	il controllo
průkaz totožnosti	la carta d'identità
mezinárodní řidičský ~	la patente di guida internazionale
technický ~ (<i>vozidla</i>)	il libretto di circolazione
razítko	il timbro / la vidimazione
taška	la borsa
cestovní ~	il borsone da viaggio

velvyslanectví

vízum

tranzitní ~

vstupní ~

vyslanectví

vysvědčení: očkovací ~

zájezd

zavazadlo

příruční ~

těžké // lehké ~

l'ambasciata [-šáta] f

il visto

~ di transito

~ d'ingresso

la legazione

il certificato: ~ di vaccinazione

la gita turistica

il bagaglio / la valigia

il bagaglio a mano

una valigia pesante //

leggera

AUTO

MÁTE AUTO?

Mám Fiat Tipo.

Je to dobrý vůz.

Je pohodlný a spolehlivý.

Jakou má spotřebu?

Sedm a půl litru.

Jeden litr na 15 km.

Maximální rychlost je 180 km
za hodinu.

Kolik máte najeto kilometrů?

Jaké bezpečnostní zařízení
používáte?

Koupil jsem ojetý vůz.

Kolik jste za něj dal?

Jezdíte už dlouho?

AUTOMOBILE

HA UNA MACCHINA?

Ho una Fiat Tipo.

È una buona macchina.

È comoda e sicura.

Quanto consuma?

Sette litri e mezzo [dz] ogni
cento chilometri.

Fa quindici chilometri con un
litro.

La velocità massima è di
centottanta chilometri
all'ora.

Quanti chilometri ha fatto?

Che tipo di antifurto usa?

Ho comprato una macchina
usata.

Quanto l'ha pagata?

Guida già da molto tempo?

Jezdím už deset let.
 Já jsem začátečník.
 Mám řidičský průkaz teprve půl roku.
 Chodil jste do autoškoly?

POKYNY PŘI JÍZDĚ

Jeď opatrně.
 Nejezdi tak rychle.
 Dávej pozor.
 Nepředjížděj.
 Brzdi.
 Couvni.
 Zapni světla.
 Ztlum světla.
 Vypni světla.

Jeďte pomaleji.
 Jeďte stále rovně.
 Odbočte doprava // doleva.

PŮJČOVNA AUT

Chceme si vypůjčit osobní vůz na čtyři dny.

Jaký typ vozu?
 Máte mezinárodní řidičský průkaz?
 Jaký je poplatek za den?
 Tady máte současné sazby.
 Počítá se doba plus kilometry.

Benzín si platí zákazník.

Guido da dieci anni.
 Io sono principiante.
 Ho la patente soltanto da sei mesi.
 È andato a scuola guida?

ISTRUZIONI DURANTE IL VIAGGIO

Guida con prudenza.
 Non andare così veloce.
 Stai attento.
 Non sorpassare.
 Frena.
 Fai marcia indietro.
 Accendi i fari.
 Abbassa le luci.
 Spegni le luci.

Vada più piano.
 Vada sempre dritto / dritto.
 Giri a destra // a sinistra.

AUTONOLEGGIO

Vogliamo noleggiare un'autovettura per quattro giorni.
 Che tipo di macchina?
 Ha la patente internazionale?

Quanto si paga al giorno?
 Ecco le tariffe in vigore.
 Dipende dal tempo e dai chilometri.
 La benzina [dz] è a carico del cliente.

DOTAZY NA CESTU

Chci jet do Mantovy.
 Kolik je to kilometrů?
 Jak je daleko odtud do Verony?
 Kam vede tato silnice?
 Jedu správně do Urbina?
 Ne, jedete špatně.
 Je to ještě daleko?
 Kde jsme teď?
 Ukáží vám to na mapě.
 Jak se to tu jmenuje?
 Tohle není silnice do Jesola?

Ne, musíte se vrátit.
 Vratte se k prvnímu rozcestí
 a tam odbočte doprava.
 Dejte pozor je tam objížďka.

Platí se na vašich dálnicích
 poplatek?
 Promiňte, jak se dostanu na
 dálnici A4?

AUTOSTOP

Jedete do Rimini?
 Mohl byste mě svézt?
 Potřebuji se dostat do Cervie.
 Ale já nejedu do města.
 To nevádí.
 Sedněte si vedle mne, dopředu.
 Ten batoh si položte na zadní
 sedadlo.
 Kde chcete, abych vám zastavil?
 Tady před křižovatkou.
 Děkuji za svezení.

**INFORMAZIONI
AUTOMOBILISTICHE**

Voglio andare a Mantova.
 A quanti chilometri si trova?
 Quanto dista Verona?
 Dove porta questa strada?
 Vado bene per Urbino?
 No, ha sbagliato strada.
 È ancora lontano?
 Dove siamo adesso?
 Glielo indico sulla carta.
 Come si chiama questo posto?
 Questa non è la strada per
 Jesolo?
 No, deve tornare indietro.
 Torni fino al primo incrocio
 e lì giri a destra.
 Stia attento // attenta, c'è una
 deviazione.
 Sulle vostre autostrade si paga
 un pedaggio?
 Scusi, per prendere
 l'autostrada A 4?

AUTOSTOP

Va a Rimini?
 Potrebbe darmi un passaggio?
 Mi occorre andare a Cervia.
 Ma io non vado in città.
 Non fa niente.
 Si siede accanto a me, davanti.
 Metta lo zaino [dz] sul sedile
 posteriore.
 Dove vuole che La lasci?
 Qui prima del crocevia.
 Grazie per il passaggio.

**STAZIONE
DI RIFORNIMENTO**
ČERPACÍ STANICE

**INTRODURRE LE BANCO-
NOTE COME DA DISEGNO
PREMERE IL PULSANTE
E RIFORNIRSI
IMPORTO PAGATO
SPEGNERE IL MOTORE
NON FUMARE
SELEZIONARE L'IMPORTO
DESIDERATO
STACCARE LA PISTOLA
EROGARE
RIPORRE LA PISTOLA
PAGARE ALLA CASSA**

Vložte bankovky podle
obrázku.
Zmáčkněte tlačítko
a natankujte si.
Zaplacená částka.
Vypněte motor.
Nekuřte.
Zvolte žádanou částku.

Sejměte pistoli.
Natankujte.
Zavěste pistoli.
Zaplatte u pokladny.

Kolik stojí benzín v Itálii?

**Quanto costa la benzina [dz]
in Italia?**

Jak daleko je benzínová pumpa?

**Quanto è distante il primo
distributore di benzina?**

Potřebuji natankovat.

**Ho bisogno di far rifornimen-
to / fare benzina.**

Mám málo benzínu.

Sono in riserva.

Dejte mi plnou nádrž.

Mi faccia il pieno.

Natural / bezolovnatý nebo
super?

**Quella verde / senza piombo
o la super? / Verde o super?**

Potřebuji dolít vodu do
chladiče.

**Devo aggiungere acqua nel
radiatore.**

Máte automapu Itálie?

**Avete una carta stradale
d'Italia?**

PARKOVÁNÍ – GARÁŽ
**PARCHEGGIO –
AUTORIMESSA**

Mohu nechat vůz tady?
Smí se tu parkovat?

**Posso lasciare qui la macchina?
È permesso posteggiare qui?**

Tady je zákaz parkování.
Kde se dá parkovat?
Parkoviště je za hotelem.

Jak dlouho tu vůz necháte?

Je garáž otevřena celou noc?

Máte volné místo?
Kolik se platí za hodinu?

SERVIS – AUTOOPRAVNA

Kde je servis pro vozy Alfa
Romeo?
Umyjte mi vůz.
Vyčistěte i vnitřek.

Promiňte, je někde blízko
autoopravna?
Mám poruchu na autě.

Podíval byste se na to?
Nechal jsem ho na 120.
kilometru směr Ravenna.

Motor nejde nastartovat.

Nefunguje zapalování.
Motor vynechává.
Baterie je vybitá.
Je spálená pojistka.
Svíčky jsou zanesené.
Spojka prokluzuje.
Teče chladič.

**Qui c'è divieto di parcheggio.
Dove si può parcheggiare?
Il parcheggio è dietro
l'albergo.
Per quanto tempo lascia la
macchina?**

**La rimessa è aperta tutta la
notte?
Avete un posto libero?
Quanto si paga all'ora?**

SERVIZIO D'ASSISTENZA – AUTOFFICINA

**Dove si trova un servizio
d'assistenza Alfa Romeo?
Mi lavi la macchina.
Pulisca anche l'interno.**

**Scusi, c'è qui vicino
un'autofficina?
Ho un guasto alla mia
macchina.
Potrebbe darci un'occhiata?
L'ho lasciata al
centovesimo chilometro
in direzione Ravenna.
Non è possibile avviare
il motore.
Non funziona l'accensione.
Il motore perde colpi.
La batteria è scarica.
Si è bruciato un fusibile.
Le candele sono sporche.
La frizione slitta [zli-].
Il radiatore perde.**

Nesvítí přední světla.
Je rozbité přední sklo.
Pravé zadní dveře nejdou zavřít.

Musí se vyklepat levý přední
blatník.

Mohl byste
nabít baterii
seřadit brzdy
spravit zámek u dveří

vyměnit levé zadní kolo

nahustit pravou přední
pneumatiku
překontrolovat hladinu oleje
v motoru?

Máte originální náhradní díly na
Lanciu?

Mohu si počkat?
Dnes to nemůžeme opravit.
Nemáme náhradní součástku.

Musíme ji objednat.
Kolik bude oprava stát?

Udělejte mi předběžný
rozpočet.

Už je můj vůz hotov?
Kolik jsem vám dlužen?
Mohu platit kreditní kartou?

Můžete mi dát fakturu?

Non funzionano i fari.
Il parabrezza [dz] è rotto.
La portiera posteriore destra
non si può chiudere.
Si deve raddrizzare il
parafango anteriore sinistro.

Potrebbe
caricare la batteria
registrare i freni
riparare la serratura della
portiera
cambiare la ruota
posteriore sinistra
gonfiare il pneumatico
anteriore destro
controllare il livello
dell'olio del motore?

Avete i pezzi di ricambio
originali Lancia [-ča]?
Mi conviene aspettare?
Oggi non possiamo ripararlo.
Non abbiamo il pezzo di
ricambio.

Dobbiamo ordinarlo.
Quanto costerà la
riparazione?
Mi faccia il preventivo.

È pronta la mia macchina?
Quanto Le devo?
Posso pagare con la carta di
credito?
Mi può dare la fattura?

Potřebuji ji pro pojišťovnu.

Ne ho bisogno per la compagnia di assicurazione.

DOPRAVNÍ PŘESTUPKY

Stop!

Váš řidičský průkaz.

Dopustil jsem se něčeho?

Překročil jste povolenou rychlost.

Nedal jste přednost vozidlu zprava.

Přehlédli jste značku "Stop" na křižovatce.

Nemáte rozsvícená světla.

Na tomto úseku je zákaz zastavení.

Musíte platit pokutu.

Promiňte, jsem cizinec.

Ale dopravní předpisy musíte znát.

Jel jsem na červenou.

Strážník mi dal pokutu.

NEHODY

Prosím vás, pomohl byste mi zatlačit?

Nemohu se rozjet.

Promiňte, došel mi benzín, nemohl byste mi ho trochu prodat?

Píchlí jsme.

CONTRAVVENZIONI AL CODICE STRADALE

Alt!

La sua patente, signore.

Sono in contravvenzione?

Ha superato il limite di velocità.

Non ha dato la precedenza a destra.

Non ha rispettato lo Stop all'incrocio.

Non ha acceso le luci.

Qui c'è sosta vietata.

Deve pagare una multa.

Scusi, sono straniero.

Ma deve conoscere il codice stradale.

Sono passato con il rosso.

Il vigile mi ha dato una contravvenzione.

INCIDENTI

Per favore, può aiutarmi a spingere?

Non riesco a partire.

Scusi, sono rimasto senza benzina [dz], me ne

potrebbe vendere un po'?

Abbiamo forato / bucato.